



Верховна Рада схвалить конституцію до кінця весни

Київ (Р. Р.). — Тут у виторок, 6-го лютого, продовжимо працю сесія Верховної Ради України. Голова українського парламенту Олександр Мороз сказав, що розгляд нової конституції розпочнеться в лютому і висловив певність, що її буде прийнято ще до початку літа, або не пізніше липня цього року.

О. Мороз зазначив, що майже 85 відсотків статей уже узгоджено з усіма гілками влади. Після широкого обговорення всієї політич-

ними силами, можливо, окремій статті доведеться внести на крайовий референдум.

В листопаді минулого року Президент України Леонід Кучма висловив готовність внести на референдум питання прийняття конституції, якщо її не прийме Верховна Рада, не набравши двох третин голосів. Та в січні цього року Л. Кучма висловив думку, що парламент зможе прийняти нову конституцію.

Дефіцитні шахти обіцяють закрити

Київ (Р. Р.). — У понеділок, 5-го лютого, відбулося засідання Президії Кабінету Міністрів з участю Президента України Леоніда Кучми та прем'єр-міністра Євгена Марчука. Темою обговорення була ситуація в вугільній промисловості. Учасники зібрання узгодили питання щодо реформування вугільної галузі.

За словами Є. Марчука, конкурентоздатним шахтам надаватиметься фінансовою підтримку і правну самостійність. Дефіцитні шахти доведеться закрити, але і для їх закриття державі доведеться знайти гроші. Водночас прем'єр-міністр підкреслив, що закриття дефіцитних шахт — не мета Уряду, а лише один з необхідних засобів підтримки перспективних шахт.

Для цього, на жаль, бракує коштів і Уряд надає не-

ликого значення діям Верховної Ради України у розв'язанні проблем вугільної промисловості.

Сьогодні, що в квітні Світовий банк надасть Україні 13-14 млн. дол. на закриття дефіцитних шахт. А якщо у 1996-98 років реформа шахт відбуватиметься успішно, то Світовий банк надасть кредит 300-400 млн. дол., з них 80-100 млн. уже цього року. Світовий банк певну суму дозволить взяти на допомогу місцевим органам влади. Головний фахівець Світового банку з питань енергетики Лашло Лойей вважає, що реформа фінансування шахт не виправдані. Цим, на його думку, мають займатися промисловість і банки. Крім того, дефіцитні шахти не повинні існувати за рахунок прибутків.

Доповнення інформації щодо іміграції лотерей

Як уже повідомляли американські газети, на подане число нью-йоркського телефону у справі іміграційної лотереї було стільки дзвінків, що телефонічна техніка не витримала і зупинилася. Тому інформаційна служба подала додатковий телефон: (718) 899-4000. Крім то-

го, бажаючі звернувшись на адресу Department of Consumer Affairs, 42 Broadway, New York, N. Y. 10004, дистантуть примірник вилученого правил проведення лотереї.

Треба властиві конверта з вашою адресою і наклеєним поштовим знаком. — Ред.

„Людина, що не вірить в гумор — пропадає!“

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмович). — З таким переконанням явився Микола Савчук, журналіст, але одночасно гуморист, для якого гумор завжди стоїть на першому місці. І тепер, перебуваючи в ЗСА на деякий час, він старатися не усіх переконати у суму „кредо“. Тому перше питання до нього під час відвідин „Свободи“ торкається саме того так рідкісного тепер в нашій літературі і виконавці, гумору.

— Що спонукало вас до такої кар'єри гумориста? — Знаєте — люди, а передусім моя родина. Як далеко пригадує від прабабуки Олени, від її вояки, яка показувала з Ужгородщини, абляючи завжди жартівливі, ласкаві залюбки жартильні пісні, усміхнувшись, хоча жила бідно. Так, наш нарід хоча бідний, але так був в нього оптимізм. Оти так і в моїй родині тримається на щастя пошук гумору з роду в рід.

— Чи можете розповісти дещо точніше як ви розпочали писати гуморески, а передусім також виступати з ними на сцені? — Походжу із села Великий Ключів, недалеко Коломиї і там, після служби в армії студіював журналісти-



М. Савчук

ку на Львівському університеті. Після її закінчення від 1977 року працюю журналістом. Засном почав збирати народний гумор і писати сам в колумійковому розмірі. Мої перші такі гумористичні „поєзії“ були написані в 1989 році на політичні теми і на той час були дуже гострі, та читачі не знали як їх сприймати, бож це було щось нового — політичні колумійки. Спершу помістив їх в журналі „Агро“, що виходив в Коломиї, а відтак мої літературні колумійки дісталися до „Літера-

„Просвіта“ стурбована станом української мови на телебаченні

Київ (УНІАР). — Товариство „Просвіта“ глибоко занепокоєне засильям російської і зневагою до української мови в національному телебаченні.

„Як державні, так і комерційні телерадіоорганізації, грубо нехтують законом про мови“, — сказав 2-го лютого на пресконференції голова „Просвіти“, депутат Павло Мовчан. — Наприклад, у Києві з шістьох комерційних телеканалів тільки на одному мовлення ведеться українською мовою, на решті ж п'ятьох українська мова — рідкісний гість“.

На пресконференції було також оприлюднено лист „Просвіти“ до голови Держтелерадіо України Зіновія Кулика: „Найбільше нас турбує та незлічenna кількість російсько-мовних передач, які йдуть в етері УТ-1 і УТ-2“.

П. Мовчан повідомив, що кілька телеорганізацій впливають на відстоївості. За його словами Національна рада з питань телебачення і радіомовлення не вдається щодо запровадження до жодних дій.

Доля пам'ятників Шевченкові залишається невирішеною

Москва (УНІАР). — Після року дискусій про діяльність пам'ятника Тарасові Шевченкові в Санкт-Петербурзі, питання про встановлення його в цьому місті залишається нерозв'язаним. В іншому російському місті Омську, де проживав велика українська громада, пам'ятник Шевченкові також не скоро з'явиться.

Під час обговорення долі пам'ятника Шевченкові в Санкт-Петербурзі керівництво Петербурзького університету на правах консультанта правни висловили думку про те, що потрібно передусім встановити пам'ятник російським письменникам Ф. Достоєвському і М. Гоголю. На пам'ятник Шевченкові, на думку керівництва університету, в управі не вистачало фондів. Пропонується провести фінансування будівництва пам'ятника з бюджету України, якщо вона зацікавлена в тому.

Омська влада також схильна до думки, що встановлення пам'ятника Шевченкові має фінансувати або українська діаспора, або український державний бюджет.

„Україна тепер — незалежна держава. Відповідно, пам'ятник Шевченкові є унікальним пам'ятником держави. Чи не парадокс?“, — вважає „Омська Правда“.

Представники української амбасаді в Москві прокоментували так становлення влади російських міст як „дикувняне розуміння світових культурних традицій і надбань, а також неповагу як до українського, так і до власного народу“.

НАПРУЖЕННЯ НА КОРДОНІ УКРАЇНИ І ПРИДНІСТРОВ'Я
КІЇВ. — Заступник голови Служби Безпеки України Анатолій Білєз, який очолює комісія з вивчення стану боротьби з злочинністю в Одеській області, на засіданні Координаційного комітету боротьби з злочинністю ствердив, що на кордоні України з Придністров'ям ситуація напружена. Мешканці прикордонних районів Молдови і України страждають, що зі складів 14-ої російської армії можна вільно придбати зброю та обладнання і безплатно. А кілька днів тому там затримано п'ять вантажників зі зброєю та боєприпасами, які везено до Росії з Молдови через територію України у супроводі кількох чеченців. У них не було необхідних документів з дозволу на вивіз.

— Як від того часу я почав постійно давати коментарі в Україні, а відтак на прохання односторонньо поїхав до Англії і там дав 10 коментарів.

— А тепер, ви пробуєте шастати у ЗСА зі своїми виступами? — Бачите, почуття гумору в Україні, а тут — це дієві речі. Я спершу мусів зрозуміти тутешні традиції, щоб моти для них писати чи виступати. Тут я вже написав 10 гуморесок прозових і три поетичні та декілька пісень-пародій — все

(Закінчення на стор.3)

Повернення комуністів до влади означатиме для Росії нещастя

Давос, Швейцарія. — Виступаючи на пресовій конференції, організованій в рамках сесії Світового економічного форуму, міністр економіки Росії Євгеній Ясин сказав, що коли у країні здійснюватиметься політичний переворот, до якого закликає Комуністична партія Російської Федерації, то це означатиме цілковитий економічний занепад.

Міністр економіки звернув увагу присутніх на ту обставину, що лідер комуністів Геннадій Ягонов, — в один спосіб викладає політичну платформу своєї партії перед представниками Заходу, а зовсім в інший — всередині країни“. У виступі перед західними політиками і підтримками він заявив, що комуністи не мають наміру прийняти еко-

номічний реформізм і повертатися до державної власності приватизованих підприємств, тим часом у самій Росії згонові напругаються на збільшенні соціальних витрат і посиленні державного регулювання. На думку Є. Ясина, проблема полягає в тому, що реформи неможливо продовжувати без західних інвестицій, а для цього слід понизити рівень інфляції. Збільшити соціальні витрати означатиме шість проти-ляже — зростання інфляції. Є. Ясин, коментуючи останні публічні заяви Г. Ягонова, підкреслив, що „історія не знає випадків, коли комуністи, прийшовши до влади, відмовилися від неї добровільно“.

Ще більш невдоволено оцінив ситуацію невдалий віцепрем'єр російського уряду Анатолій Чубайс. Він стверджує, що політика російських комуністів „домінує привабливість великого кровопролиття“.

МІСТО РОЗВИВАЄТЬСЯ БЕЗ ДОПОМОГИ БЮДЖЕТУ

МИКОЛАЇВ. — Тут відбувся семінар з участю керівників чотирьох міст України та делегатів з Росії. Розглянуто питання перспективного розвитку Миколаєва. Олег Бойченко, який очолює Управління розвитку Миколаєва, зазначив, що в рамках програми буде вироблено механізми для розвитку міської інфраструктури „без залучення грошей місцевих бюджетів“. Консультантами на семінарі були співробітники Інституту організації та регіонального розвитку, Київського Університету Будівництва, Архітектури та Землеустрою, а також група знавців російського закону про самоврядування.

ВІДКРИВСЯ КИНОЖОЇВІ ЯРМАРОК „ЗАПОРІЖЖЯ-96“
ЗАПОРІЖЖЯ. — Тут у палаці Культури заводу „Дніпропетровський“ відкрився третій міжнародний кіножовий ярмарок „Запоріжжя-96“, організований за сприяння приватного фірми „Інтербук-Хортия“. В ньому будуть участь близько 150 видавників і торговельних фірм України, Росії, Біло-

русі та Молдови.

ПРОДУКУЮТЬ ТРИ ФІЛЬМИ ПРО ЧОРНОБІЛЬ
АТОМНИЙ ЕЛЕКТРОСТАЇВ розпочала роботу фільм групи, відраджує міністерством з надзвичайних ситуацій Росії. Група має намір зняти три 30-хвилинні фільми з нагоди наближення 10-ї річниці вибуху на ЧАЕС. Як група вже була в Чорнобиль і робила документальні фільми у 1986 році. Тепер у своїх нових фільмах вони мають намір показати сьогоденну ситуацію на ЧАЕС, розповісти про ліквідацію наслідків катастрофи, відновлення радіаційно заражених територій тощо. Фільми будуть показані на громадському російському телебаченні, колишньому „Останкіно“. Режисер — Олександр Тічков.

О. МОРОЗ ПІДТРИМУЄ ІДЕЮ ПОЛЮСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ФОРУМУ
КІЇВ. — Тут відбулася зустріч голови Верховної Ради України Олександра Мороза з послом Польщі в Укра-

СИТУАЦІЯ В ЧЕЧНІ ЗАГОСТРЮЄТЬСЯ

Грозний, Чечня. — В чеченській столиці триває багаторівнева демонстрація перед зруйнованим російськими військами президентським палацом. Її учасників стає все більше з кожним днем, вони ставлять шпалери, щоб не залишити місце протесту навіть ніч.

Чеченці вимагають одного — припинення московської збройної окупації. Вони беруть скандують антиросійські і антизахідні лозунги і зливають над головами транспаранти чеченською, російською та англійською мовами.

Коли журналісти запитали Дж. Дудая щодо захопленої його бійцями групи російських ескадрильок, він відповів, що вони „не будувальники і не енергетики, як вбиває російська сторона, а агенти російських спецслужб, які заслані на чеченську територію для здійснення диверсій“.

Російський генерал Вячеслав Тіхомов, війська якого оточили демонстрацію, сказав, що в нього висвітлює куди для всіх чеченців, „ако ви владуться до протиправних дій“. Він припускає, що серед демонстрантів є також озброєні чеченські бойовики.

Іні Єжи Козакевичем з нагоди закінчення праці останнього в Україні. Під час розмови О. Мороз підтримує пропозицію Є. Козакевича створити польсько-український форум, який дітями на неурядовому рівні. До складу мають увійти лідери партій і громадських організацій, науковці. Ідею створення такої форуму О. Мороз підтримує, зазначивши, що його діяльність допоможе зруйнувати стереотипи, що історично склалися в обох державах. Є. Козакевич зазначив, що з приходом президента Олександра Квашневського до влади у Польщі „почнуть обов'язку перед Східною Європою зростати“.

ХЕРСОНЩИНА ДОПОМАГАЄ УКРАЇНСЬКІЙ ФЛОТІ
СЕВАСТОПІЛЬ. — У пресовому центрі Військово-морських сил України повідомили, що місто Херсон вирішило взяти шефство над підводним човном, який перейшов від Чорноморської флотії до українських морських сил.

Відтепер кожні два місяці з Херсоном надходять вантажі і гроші для українських моряків.

У СВІТІ
УСПІШНО ВИПРОБУВАВШІ бойові ракети „Небесний меч-2“ класи „повітря-повітря“, Тайвань має намір розпочати їх масове виготовлення, оскільки ці ракети зможуть нейтралізувати напад російських винищувачів на острові Тайвань. Су-27, які мають озброєні китайська армія. Тайванські підприємства вже дали замовлення на виготовлення 400 ракет „Небесний меч-2“. Спостережчі підкреслюють, що проект цієї модерної ракети належить тайванським вченим. Вони також стверджують, що дуже ефективно знімають ракету „Небесний меч-2“ і вже виступили зі стійкою, що забезпечили ними все піднесені виготовити Тайваню.

ОФІЦІЙНИЙ ПРЕДСТАВНИК китайського міністерства закордонних справ сказав, що погроза Вашингтону застосування щодо Китаю торговельних санкцій у розмірі 1 блн. дол., — тому випадку, якщо Пекін протягом 20 днів не почне виконувати угоду про захист інтелектуальної власності, — не матиме абсолютно ніякого впливу на Китай“. Дипломат нагадав, що на китайському ринку панує дуже гостра конкуренція, тому американські санкції в разі їхнього застосування, заподіють значних шкод передусім самим З'єднаним Штатам Америки. Разом з тим він ствердив, що захист інтелектуальної власності „лідируюча інтерес китайських економічних реформ в Пекіні“. Він також згадав про успіхи у цій діяльності. Чеченський спалах „земної війни“ між двома країнами стався після того, як у Вашингтоні довідалися, що в Китаї продовжується під прикриттям виготовлення компакт-дисків, які суперечать інтересам американських виробників цієї продукції.

В МІНУЛОМУ РОЦІ Росія ввезла з-за кордону 40 відсотків харчів, щоб заповнити асучі потреби населення. Про це повідомили спеціалісти Євросоюзу науково-дослідного інституту кон'юнктури і п'їтуту. Згідно з міжнародною практикою, будь-яка країна може імпортувати до 30 відсотків харчів, не ризикуючи при цьому втратити свою харчову незалежність. Якщо імпорту і перевищує цей рівень, то країна стає залежною від закордонних достав і входить у смугу „непередбачених обставин“ не світовому харчовому ринку. Відтак настає диктат чужини цих виробників харчів і їх доставників. Ціни на закордонні харчі все ще зростають, якості знижуються, а врешті-реш створюється роздрібний ціни на внутрішньому ринку.

ЧИМ РАЗ БІЛЬШЕ ПОСИЛЕННЯ передвиборчих кампаній подвійних кандидатів, починає привертати увагу громадськості в Україні їхнього стилю, як у передвиборчих закладах, так і у самій поведінці подвійних кандидатів. Це стає чим раз більш помітним, зокрема у передвиборчих кампаніях республіканських кандидатів, а зокрема сен. Роверта Дола і Стів Фортеса, двоє які вибіли на передові місця серед кандидатів і тому більше ніж інші під свесвідомі і спостережливим очом засобів масової інформації. Так останніми днями не тільки від них, але кожний, що слідує за передвиборчому кампанією, міг бачити зміну в поведінці Р. Дола. Треба ствердити, що ця зміна виглядає зовсім природною та позитивно впливає на перебіг виборів. Ба, що більше, це несе відкриття у кандидата, який дійсно в уяві кожного був „накрощувальним бюрократом“, починає мати бажані відгуки.

СЕКРЕТАР ДЕПАРТАМЕНТУ оборони Вільям Перрі стурбований поведінкою та словами Кітано щодо Тайваню. Він вважає, що застрахуванням своєї військової могутності Кітано хоче вплинути на президентські вибори в Тайвані, що мають відбутися 23-го березня. Він підкреслює, що теперішня розбурхана збройних сил Кітано турбує його, але поки що не тривожить.

БРАНС ЕТВУД, АДМІНІСТРАТОР Американської агенції міжнародного розвитку, повідомив у виторок, 6-го лютого, що, починаючи з фінансовим 1997 роком, ЗСА почнуть ліквідувати свою допомогу Південній Африці. Від тепер будуть фонди призначені Південній Африці будуть спрямовані виключно для улегшення переходу від меншинного правління білих до багатосторонньої влади нової Південної Африки.

У ЛЮДЗІНИ В РЕПУБЛІКАНСЬКОМУ партійному кокусі Патрик Б'юкенан у виторок, 6-го лютого, вилучив переможцем і завадив сильному удару тексасському сенаторові Філоу Гремові та його передвисторічній стратегії. Як цих перших передвиборчих голюваннях 1996 року П. Б'юкенан здобув 13 делегатів, а Ф. Грем тільки 8. Інші кандидати вирішили не брати участі в цих лютоїських передвиборках. Виследили передвисторічній виступили П. Б'юкенан як переможцю консервативного кандидата.

FOUNDED 1893

Sloboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Institute, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Sloboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік \$100.00, на півроку—\$60.00. Для членів УНІСВУ \$75.00 річно, на півроку—\$40. За кожну зміну адреси—\$100. Чеки і "money orders" виставляти на "Sloboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності поглядом Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Силик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Дивні химери зими

Кожний знає добре, що про погоду можна завжди говорити і ніколи ця тема не перестав бути актуальною. Про неї можна говорити із зовсім чужою особою, зі співпартійцями в роботі, з рідними вдома — і все це при кожній можливості нагоді, а також, коли треба доконче вести розмову, а не ставеш іншої теми. І так, як можна і говориться постійно про погоду, ніхто і нічого не може зробити відносно її химер, змін чи невидог, які вона може принести.

Так діється із цьогоорічного зимою в Америці, яка винятково химерна та дошкульна, дає причини до постійних розмов, нарікань, а навіть до постійних перших новинок в радіо, на телебаченні чи у щоденній пресі.

Хвиля снігових бур та незвичного тут холоду викликає кожний раз із своїм приходом десятки невидог у щоденному житті пересічного громадянина, що мусить їздити до праці чи має дітей у шкільному віці, доїжджати до школи також утруднені. Може тому ця цьогорічна химерна зима у кожного і то щоденно майже на устах та всі мешканці Північної Америки в якійсь спосіб від неї залежні. Велика снігова буря, що навістала східне побережжя саме в часі українського Різдва, спаралізувала не лише цілий транспорт усіма засобами — від авто до літаків включно, але також примусила мешканців залишитися у своїх мешканнях на два-три дні, чого ми тут не вміємо оцінити, а навпаки такий домашній арешт дає лише причину до ще одного нарікання на погоду.

З подібним наріканням прийняли всі недавню хвилю морозу, який навістав східне побережжя, але дався в знаки також у несподіваних частинах Північної Америки, як ось в південних степах, де загрозили ним тепле збір помаранчів, цитрин, а тим самим викличе підвищення їх цін і втрату для флоридських фермерів. Спад температури в останньому тижні описували і реструували усі засоби масової інформації, так точно і так на передових місцях, як раніше снігову бурю, яка своєю важністю для всіх громадян побила навіть новину про смерть колишнього президента Франції.

Тепер переглядаючи всі у світилах, закутані досліди по вуха осіб, які були змушені ходити вулицями, подавали раз-у-раз новинки про замкненні школи та відкриття імпрези, остерігалі перед запізненнями поїздами та літаками. Все це тому, що хвиля холоду принесла на східне побережжя температуру, близьку зєра за скалею Фаренгейта. Це викликало загальне схвалення, стало першою та найважливішою темою розмов, було оправданням десятків недотримань уміти зустрічній, а також спричинило навіть смертні випадки серед бездомних чи тих, що не мали опалу.

Розуміється, кмітливі американські журналісти зразу ж віднайшли порівняння і ствердили, що в Нью Йорку досі найнижчий день зановано в 1934 році, коли температура в Центральному парку була 14 ступенів нижче зєра за скалею Фаренгейта. Але тепер, коли щораз більше публічних термометрів показує різноманітне, яке є температура на обидвох обов'язкових оцінках і порівняння з європейською температурою Цельсія, бачимо, що це не так дуже жахуча, зимова погода, як видається, бо тих "славиш" 5 ступенів, які ми пережили минулого тижня в Нью Йорку, лише 15 ступенів морозу за скалею Цельсія.

І спостерігаючи людей, які вони закутані по вуха пробігали із теплою авта до нагрітого до зєра помешкання чи бюра, ми не могли не зробити певного порівняння із подібними обставинами в Україні, де 15 ступенів морозу не є ніякою новою чи кінцевою темою до постійних розважань, новин і нарікань. А там ледве чи люди живуть так мало виставлені на зимову погоду та її химери, як ми тут, в ЗСА. А може в Україні населення не є таке розніжене як тут?

Все ж для оправдання того, що тим разом зима в ЗСА дуже химерна та важна, треба підкреслити, що той організм населення привикли до тепла і більше лагідного океанічного підсоння. Отже маємо право дивуватися непересічними морозами та сніговіями, які, як пояснюють знавці погоди, є наслідком "загального потепління" світового клімату і можемо хіба бажати, щоб на останній хвилі морозів химерна зима закінчила свої несподіванки.

Микола Руденко

У МОСКВІ ХОЛОДНО

I

Зима цього року ніби роздавалася на учених, котрі поспішали планети дізнатися: Земля вступила в смугу потепління, а це, мовляв, загрожує таненням криги на полюсах і затопленням багатьох країн, що розташовані в низинах. Висновок цей зроблено на підставі минулого року, що виявився найтеплішим за весь той час, відколи вчені розпочали занотувати середньорічну температуру. А тут раптом снігові бурі над Америкою, сніг до поєса у Вашингтоні й Нью Йорку, трагедії на авіомобілях тріах тощо. Зима не обминула увагою також Україну — насипало дощів снігу та її морози на Водохрещу столітні чати, яких тут давньою не траплялося. Направа, страхи, яких цих з життя нагнали наші урядовці, виявилися марними: енергетична криза не заморозила наші теплотарни. Принаймні мені не доводилося чути, щоб десь страждали від холоду чи десь не вгаюються.

Українська інтелігенція спершу зрозуміла — підсвідомо діяли совєтські заборони на цю болючу тему. Ми виростили в атмосфері, коли будь-які нарікання з приводу того, що Україна русифікується, оголошувалися буржуазним націонализмом. А цього до достатку, щоб втратити не лише кар'єру, але й саме життя.

Нині українські патріоти підняли голову — в областях і навіть районах створюються осередки Конгресу української інтелігенції, який все твердіше й сміливіше закликає українців на оборону рідної мови.

А проте Росія сама допомагає нам викувати український патріотизм, хоч може, там і небагато людей, котрі це усвідомлюють. Принаймні чеська війна вельми посприяла, аби в Криму вихули бурхливі демонстрації, що кликали до злуки з Росією. А те, що діється сьогодні в Росії, не обіцяє посприяти в близькому майбутньому. Мені доводиться де-що детальніше спититися на подіях, котрі збуло діють на ситуацію в Росії, а це, в свою чергу, впливає на життя українського народу. Направа, негативні явища для Росії об'єктивно не завжди є негативними для України, але мушу засвідчити: не так

Хоча не стоїть справа і з політичною погодою — вона, на жаль, не гріє ні в Україні, ні особливо в Росії. В Україні заморожено земельну реформу — комунисти на чолі з Морозом виявилися в цьому питанні абсолютно безкомпромісними. Це загрожує нам зниженням врожайності до рівня напівоголодного інсування. І все ж сьогодні мало хто з українських громадян задирить розсином, котрим, кажуть, живеться трохи легше. Мені не раз доводилося чути від симпатиків Росії, що здебільшого належать до етнічних російців:

— Нехай мене Силин озолотить — в Росію не попрошує, житиму в Україні. Тут ніщо не загрожує нашим синам, а там як не Афганіст, то Чечня. Чи то, бач, у самій Москві з танкових гармат палить. Ні кінця тому, ні краю. А то, дивись, китайці

багато українці, котрі здатні раїти, коли в сусіда корона здохне. Радше навпаки, не годяться робити поважних висновків із самоїрній, що породила згаданий анекдот. А проте існують речі об'єктивні, котрі можна й належити піддавати аналізі.

Покажемо це на операції Салмана Радуса, котра, за всіма ознаками, так само спровокована Московією, як і "міні-війна", що обернулася великою війною. Чи є в нас право так стверджувати? Гадаю, так. Переконавшись, що зробить чеську війну переможею вже не властиво, Силин перед президентськими виборами зажадав бодрі однієї переможею бити. Погляньмо, як це плянувалося.

Штаб чеських військ отримув інформацію, що в дагестанському місті Кизляр існує потужна вертолітна база. А треба сказати, що військам, які розташовані в горах, найбільше дошукують саме вертоліти. Додає наказу Салманові Радусу, власному зятєві, вирушити в Кизляр із заганою бойовиків і знищити базу. Але то була провакційна інформація, підхвита московською розвідкою. Вертолітна база в Кизлярі не існувало — радусці побачили два старих вертоліти, що годилися хібащо на брукт. Тим часом їх негайно оточили російські війська й, відкривши шквальний вогонь, розпочали винищення загону. Безумовно, росіяни тут мали засідку. Згодом радусівським відділом кордон в напрямі Первомайського, де містяться района лікарня. Оскільки знайшлося чимало вбитих і поранених, Радусу поїхав свій загін до лікарні.

Схоже на те, що захоплення лікарні вихлоло в півні Москві, а не в півні Дулаєва. Розмістивши тут поранених, Радусу відібрав близько двох сотень закладників і вирішив повертатися в Чечню.

(Закінчення буде)

Володимир Жила

„Таких, як він, Господь посилає народам як окремий дар”

„Євген-Юлій Пеленський: життєписно-бібліографічний нарис”. Редакційна колегія: Ярослав Падох, Анатоль Курдидик, Роман Миткович. Визначні діячі НТШ, ч. 4, Наукове Товариство імені Т. Шевченка, Львів, 1994, стор. 115.

I

Нарис „Євген-Юлій Пеленський” — це задум приятеля ученого, який поряк із шанувальним пам'яті свого товариша академія, публікацій статей і списків, задумів видати книгу, яка містила б життєві характеристики наукової, видавничої та громадської діяльності, а також бібліографію наукової спадщини Євгена-Юлія Пеленського та літературу про нього. Статті й спогади до цього нариса написали його приятель, дружина та сестра. Після довгого допрацювання і редакції матеріали опубліковано в серії „Визначні діячі НТШ”, ч. 4.

Книжку скаляти, крім передмови, „Замість перелічного слова до книжки”, „Архів Є.Ю. Пеленського”, „Бібліографію друкованих праць Є.Ю. Пеленського”, сім статей і один спогад. У статтях відзначено Є.Ю. Пеленського як зразкового громадянина, сумлінного науковця, журналіста, редактора, видавця, засновника і першого голову Наукового Товариства імені Шевченка в Австралії та пластового діяча.

Є.Ю. Пеленський, як відзначає Іван Рибич, широко цікавився громадськими й культурно-національними справами, а своїм способом життя був найкращим прикладом для молоді і старої генерації — до якого ідеалу повинен змагатися українське. Є.Ю. Пеленський був людиною релігійною і це проявляло на кожному кроці та в кожній ситуації. Він був членом майже всіх національних, громадських установ і товариств і надхненню підтримував їх цілі та запитання. Цікавився також економічною ланкою українського життя. Серед тяжких еміграційних обставин він зуснався і безкорисно вні українську шідчину кооперативу в Сідней. Як людина невичерпної енергії, ініціатор та працьовитості, він був дуже діяльним як видавець і директор видавництва „Є.Ю. Пеленський” виходив за своє життя близько 40 книжок, у тому числі 30 шкільних посібників (читанки, буквари та ін.). Працюючи вчителем, він захоплювався учнів своєю методикою навчання та поведінкою. Він був ніжний, привітний і завжди з умішкою на обличчя, його захоплювала і приготав до себе мило.

Облагодив аналітичним розумом, Є.Ю. Пеленський уже як юнак, відзначає Анатоль Курдидик, широко цікавився українською пресою і мріяв про те, щоб виступити на її сторінках. Його перша стаття появилася в 1924 році, а друга — в 1927-му. Обидві статті були поміщені на сторінках пластового журналу „Молоде Життя”. У 1928 році вийшла в світ його стаття „З дослідів над творчістю Осипа Маковця” на сторінках престижного журналу „Літературно-науковий вістник”. А з 1930 року для Є.Ю. Пеленського, тоді уже магістра філології Львівського університету, відкрилися сторінки культурно-педагогічної періодики — щоденника „Діло” та довідника „Новий Час”. Протягом 1932 і 1933 років Є.Ю. Пеленський нічого не друкував у загальній пресі, крім великої статті про Богдана Лепкого, що появилася у 1932 році на сторінках журналу „Українська Школа”. З того ж 1932 року він почав працювати редактором літературно-мистецького місячника молодих письменників-націоналістів „Дажбог”. На сторінках цього

журналу з'являються його схеми нової періодизації української літератури, літературний портрет Сигизма Маланюка та дослідження статті „Шевченко і Воронцов”. У 1935 році він захищає докторат з української літератури й слов'янської філології у Львівському університеті. З того часу він з головою поринає в дослідницько-бібліографічну роботу. У 1937 році видає місячник бібліології та бібліофілії „Українська книга”. Ця праця принесла йому не тільки потрібні досвід, але й склала великий авторитет у друківсько-видавничій галузі. Редакторська і видавнича діяльність д-ра Пеленського тривала понад 30 років. Загалом, це були роки ініціативи, плування та великих зусиль ученого, який поруч своєї видавничої ролі в українському літературознавстві та книгознавстві, зокрема у бібліології й бібліофілії, проявив подивну гідну енергію та організаційний штир в інших діяльностях української культури, в тому числі й в наданні підтримки та журналістики.

Ярослав Падох, що є, мабуть, найкращим знавцем життя і діяльності Пеленського, у статті „Є.Ю. Пеленський — науковець, журналіст, видавець, пластовий діяч” кидася силі на те, що незвичайно й весторонню людину, яка так завзято друкувала все своє життя, що ніби „неелегічне визнання, яке з тієї культури і наукової діяльності переважало”. Зається, що найцінніші праці залишили Є.Ю. Пеленський свій у галузі бібліографії. Він любив книжку й ставився до неї з особливою увагою, яка мезувала майже з надбобністю і з часом стала для нього культом. Таким чином, він присвятив українській книзі розпорно найбільше уваги й праці, прояв нашої найближчої долі і створив тут найбільше творчість правого значення. Тому надзвичайно збереже свою актуальність і його поієрська „Бібліографія української бібліографії” (Львів, 1934).

Разом з любов'ю до книжки, продовжує Я. Падох, зросло і його замилування до друкарства та до друкованого слова зокрема. Це в свою чергу привело Є.Ю. Пеленського у світ журналістики. Мені знов так здається, що цей превалюючий процес пройшов ще інакше. Є.Ю. Пеленський увійшов у світ журналістики порівняно в молодому віці, і цей вимірний світ так його захопив, що він повирив у силу слова, що привело його до культу слова, вірніше до культу друкованого слова. А це в свою чергу зродило в ньому віру в універсальне значення книги. Справді цікаве дискусійне питання, над яким варто пригадуватися.

Багато уваги присвятив Я. Падох Є.Ю. Пеленському в ролі ідеологічного пласту. Активну участь в українському „Пласті” він брав уже з молодих літ і пластовим ідеалам залишився вірний протягом всього свого життя. Він плував наші окремий „Пласт” на селі. Ці справи вчений присвятив окремому розвідку „Селіпласт” (замітки для дискусії), що появилася в журналі „Молоде Життя” (1925).

(Закінчення буде)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ
Віктор Козлов

Концерти І. Соневицького

Музика Ігора Соневицького все частіше звучить в останні роки в Україні. В його авторських концертах, фестивалів Львівської Спілки Композиторів, починаючи від кінця 80-х років, звучали твори різних жанрів, переважно призначені для співу. Спочатку відбулося знайомство з циклом „Зіяє ластівка” на слова І. Франка (1989), в супроводі фортепіано Василя Барнаського. Він почути „Літургію” для мішаного хору без супроводу (фестиваль „Музика українського зарубіжжя”, 1991).

У солістичних композиціях продемонстрував зразки вишньої філософської лірики. В них глобальна змісту розкривається через співвідношення природної рецитативності соліста з музикою фортепіано супроводу, сповненою складних засобів музичної виразності. У „Літургії” відчужається глибока обізнаність автора з традиціями української духовної музики, зміниа подсувати простоту і щирість виразу із довершеною композиції, філігранною майстерністю доводження. Власне ці дві грані його таланту — глибока змисловість, шпра задуманості та розумна звучання знаходять безпосередній відгук у слухачів.

Музика Ігора Соневицького — це високе мистецтво, звернене до життя. Постає питання, його стиль стають зрозумілими при ознайомленні з його життєвим шляхом, звичним для багатьох діячів культури в українській діаспорі. Випускник Першої гімназії у Львові, він обрав професію музиканта. Після завершення навчання у Вищому Музичному Інституті ім. М. Лисенка, продовжив у 1944 році свою освіту у Відні, а згодом — у Мюнхені, відокремлюючись як піаніст, диригент, композитор та музикознавець. Від початку 50-х років стає активним громадським діячем у Вищому Музичному Інституті ім. М. Лисенка, організатором української музичної освіти та концертного життя у ЗСА. Тут, у Нью Йорку, від початку 50-х років він стає активним громадським діячем, організатором української музичної освіти та концертного життя за океаном. Згуртувавши всіх відомих українських музикантів, він продовжував педагогічну, як проповідував педагогічну, та мистецьку традиції, засновані в Галичині такими видатними музикантами, як С. Людкевич та В. Барнінський, що відігравали у традиції Вищого Музичного Інституту. Відтак, напередодні свого ювілею, композитор, який народився 2-го січня 1926 року у Галицьких біля Чорткова, став дієвим продовжувачем культурних традицій провідних музикантів Галичини, що дає підстави результати по нинішній день. Глибока обізнаність з досягненнями музичної культури Європи, що здобувалася композитором старшого покоління. В Барнінським, М. Колосово та інших, які послилися з українськими національними традиціями стала визначальною для їх наслідків — мистців молодшої генерації. Саме такий напрям творчості, такого роду спрямованість ми знаходимо у музиці Ігора Соневицького.

В авторському концерті у грудні 1993 року можна було ознайомитися з різноманітністю пошуків мистця у жанрі солістичного. Тут були і духовні пісні, і деклямаційні вірші з музичним супроводом, і блискучі концертні арії, які показали глибоку обізнаність композитора з основними досягненнями в європейській вокальній музиці.

І ось нова зустріч з музиком Ігором Соневицьким, що по-новому допомагає розширити уяву про його творчість та відкрити нові горизонти, що відбувся 1-го грудня минулого року у Львові, були представлені твори великих форм — однокатна опера

(Закінчення на стор. 3)

ПРОДАН Tel: (416) 252-3399 Fax: (416) 503-4033

ПАЧКА-2

Муха	10 кг	100.00
Сир	4 кг	100.00
Рис	10 кг	100.00
Олія	4 літр	100.00
М'ясні консерви	1 кг	100.00
Макарони	1 кг	100.00
Помідори до зупи	1 кг	100.00
Зелена кави	200 г	100.00
Чай	100 г	100.00
Зелена паста	100 г	100.00
Аспірин	100 шт.	100.00
ВАГА 34.7 кг - 76.3 lbs		
Ціна \$114		
* Ціна включає доставку		
* Усі продукти в Канаді		

Встановлюємо печі та кондиціонери

В Торонто та Україні

UKRAINE-PAC

(201) 831-1499

PACKAGE and FOOD Parcel Service

ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ

Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.

KOSHERLAND RANWAY Travel Steven MUSEY EL INCA I.P.S.
Rahway, NY Rahway, NJ Millville, NJ Union City, NJ
718 438-8922 908 381-8800 609 625-7665 201 974-2583

ПОНАД 5 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ

KARPATY

SPORT IMPORT LTD.

Посилаємо: харчові пакети, одяг, взуття, косметичні товари, гроші \$ до рук адресата в Україні та інші держави

а також: побутові товари, дитячі коляски, трансформи і фермерську техніку, авто

Дзвінок за безплатним каталогом

1-800-265-7189 (416) 761-9105

Karpaty, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ: КТО ПОСИЛАЄ ТО ЧИ НЕ ЗАКАПУЄ

Заохочуємо до співпраці нових агентів — високої комісії!

KARPATY TRAVEL

Tel: (416) 761-9101

Fax: (416) 761-1602

Робить запитання до Канади і США

Продає квитки на авіалінії (включно Air Ukraine)

Продає медичне забезпечення для відвідувачів

Потрапляє війни в Україну і до Польщі

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ

Пригадуємо, що вкладає за забезпечення грамоти є платні на 1-ий день місяця, а не при кінці.

Присвоєно своєму точному відношенню до секретарів нашого Відділу на час розрахунку за збірку вкладок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСОЮЗУ

ПРИДБАЙТЕ НОВЕ ВИДАННЯ

ВЕЛИКА КНИГА-АЛЬБОМ

"УКРАЇНЦІ В СВІТІ"

видає українською мовою і має понад 500 кольорових ілюстрацій

За змістом і темою, за широтою думки і всеохопністю це нове видання покищо немає аналогів у світі.

Книга-альбом "Українці в світі" містить понад 500 ілюстрацій і має понад 400 сторінок. Матеріали подані з 20-ти країн світу, а також із Далекого Сходу.

ІДЕАЛЬНИЙ ПОДАРУНОК РІДНИМ В УКРАЇНІ. РІВНОЖ МОЖНА НАБУТИ АЛЬБОМ НАШОГО ВИДАВНИЦТВА "УКРАЇНА І УКРАЇНЦІ". "УКРАЇНА — ІСТОРІЯ І МИСТЕЦТВО" В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ. В НАШОМУ ВИДАВНИЦТВІ МОЖЕТЕ НАБУТИ МИСТЕЦЬКІ КАРТКИ НА ВСЬКІ НАГОДИ ПОНАД 200 ЗАРІЗКІВ ДО ВИБОРУ. ЗВЕРТАЙТЕСЯ НА АДРЕСИ, АБО ДО УКРАЇНСЬКИХ КНИГАРЕНЬ:

UKRAINSKA KNYHARNIA
4340 BERNICE
WARREN, MICH. 48091. USA

ARKA LTD.
575 QUEEN ST. WEST
TORONTO, ONT. M5V. 2B6.
CANADA

"FORTUNA" P. KARDASH
74 SNELL GR.
OAK PARK, VIC. 3046.
AUSTRALIA.
TEL/FAX-03-9306-4431

ГРОШІ ДО РУК АДРЕСАТА

Доставка 3 - 14 днів.
Експрес-доставка 24 - 48 годин.

ХАРЧІ З КАТАЛОГУ

Понад 100 видів продуктів. Доставка 1 - 4 тижнів.
Замовляйте наш безкоштовний каталог.

АПТЕКА

MEDICAL PHARMACY

власність української фірми

ВИСИЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ

ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ
ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ

ЄДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО
НА ПЕРЕСІЛКІВ ЛІКІВ

ВІД МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9
Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
WINDSOR AND ESSEX COUNTY**

ANNUAL MEETING OF BRANCH 341
to be held at 2011 Spring Garden Rd.,
Windsor, Ontario
on
WEDNESDAY, FEBRUARY 28, 1996
at 7 P.M.

Meeting Agenda

1. Call to Order/Minute of Silence for deceased Branch members
2. Election of Annual Meeting Chairperson and Secretary
3. Reading of the Minutes of the Annual Meeting, 1995
4. Executive Committee Reports
Branch President
Branch Vice-President
Branch Secretary/Treasurer
5. Report of the Auditing Committee
6. Motion of Absolution
7. Election of Officers — Branch President
— Branch Vice-President
8. Acceptance Speech of the newly elected President
9. Other Business — Annual Branch membership due increase
10. Adjournment

For further information, please contact the Branch Secretary,
Mrs. A. Petryshyn at 948-1127

Іван Огієнко
**ПОЧАТКИ ХРИСТИАНСТВА
В УКРАЇНІ**
Київ, 1993. — 128 с.
Ціна \$5.35
+ \$1.00 за пересилку
Чек або грошовий переказ
просимо присилати на адресу:
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street Jersey
City, NJ 07302

Іван Кадрик
**У МЕХАХ
ЗАЦІКАВЛЕННЯ**
ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА,
СИМБОЛІ, РЕЦЕНЗІЇ
Стор. 542, ціна \$20.00
з пересилкою.
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street Jersey
City, N.J. 07302

УВАГА! УВАГА!

**Можливість додаткового
заробітку для
підприємливих людей**

**Придбайте оголошення для
"Свободи"**

або Українського Тижневика

(The Ukrainian Weekly)

Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:
Адміністрації "Свободи"
Відділ оголошень — Марії Шепарович
30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237

М. М. Головащенко — музикознавець, письменник, громадський діяч

З Михайлом Головащенко я познайомився у вересні 1990 року під час мого виступу у концертній залі Жовтневого палацу в Києві. Як гість-артист і ведучий програми я виступав з "Візантійським хором" під керівництвом д-ра Мирослава Антоновича і Квітки Кондраської. Ця подія притягнула визначних українських діячів культури, між якими св. п. Олександр Мишуга, який пізніше написав свій знаменитий відгук про наш виступ у "Літературній Україні" під заголовком "Зустріч із цивілізованими людьми".

Між присутніми були: маістро Іван Гамкало — диригент Української Національної Опери в Києві, маістро Богдан Антків — диригент хорова капелі ім. Ренцукотого та хору "Боян", Володимир Рунчак — композитор, брати Кириниченки, Михайло Головащенко та інші.

М. Головащенко записував наш концерт та робив інтерв'ю, які вислали цю дві великі програми були передані по радіо. М. Головащенко зробив на мене приємне враження, як культурний діяч, музикознавець та український патріот. Усі пісні наші зустрічі підтвердили ці мої перші спостереження. М. Головащенко надзвичайно працьовитий і послідовний. Майже 40 років очолює музичний відділ тижневика "Культура і Життя". Він автор численних статей на культурні теми, а спеціальному музичному незлічлим програмам на музичній темі "Золоті години України" які мали і мають велике виховне та інформаційне значення в Україні.

Часто засідає у різних панелях, жорі хорів та інструментальних конкурсів. Але головною темою, як навіть шліло його життя було повернути Україну до духовних скориб забутих або снідомо замовчуваних великих ідеологіо.

Подяка з села Дорогів

Слава Ісусу Христу!

Вірні парохіяни церкви св. Івана Богослова села Дорогів Галицького деканату ширю відячати вам, дорогі жертводавці за вашу пожертву 1,670 дол. на будови нового храму.

В цей важкий для нас час економічної кризи ваша пожертва має велику цінність у справі побудови нового храму, а разом і спасіння тих людських душ, які знівчені атеїстичною

MYRON B. KUROPAS:

**THE UKRAINIAN AMERICANS:
ROOTS AND ASPIRATIONS 1884-1954**

University of Toronto Press, Toronto, Buffalo, London, 1991, printed in Canada, pp. 534. Price \$50.00

As One Subtly writes in Foreword, "since the appearance of Julian Bechynsky's 'Ukrainian Migration in Ziednyhlykh Derzhavah Ameriky' in 1944 no major history of the Ukrainian Americans has appeared." And now not only scholars want to know more about "Ukrainian — American experience", but also descendants of the immigrants want to know about their parents and grandparents, Ukrainians in the county back home want to know more about Ukrainian Diaspora, so maligned by Soviet propagandists, also. "And for Americans, who might soon have to deal with an important, sovereign Ukrainian state, the past and present aspirations of Ukrainian Americans may increase in relevance"

Олександр Мишуга, Модеста Крушельницька та Солея Меншицька — це триєві великих галицьких співаків світової слави. Як відомо, Олександр Мишуга, на жаль, не залишив нам опису своєї вокальної школи, але у Києві жила його учениця, відомий драматичний тенор Михайло Микшиш, від якого М. Головащенко зумів зробити літературний запис (включно) книжки-підручника для студентів вокалістів під назвою "Михайло Микшиш. Практичні основи вокального мистецтва". Ця праця була опублікована у видавництві "Музична Україна" у 1971 році, ставши популярною, була перевидана у 1985 році.

У 1978 році київське видавництво "Реклама" видавало ілюстрований буклет "Державні заслужений український хор ім. Г. Веровки", української, чеською і словацькою мовами. Завдяки працьовитості М. Головащенко з'явилися перевидання, до яких він написав передмови, а саме: до книги Павла Маценка "Нариси до історії української церковної музики", 1994 рік, Олександра Кошиця "Про українську пісню й музику" 1993 рік, відомого бандуриста Василя Ємця "Кобзарі і кобзарі", 1993 рік, Альфреда Єсена "Мазепа", 1992 рік, о. І. Нагаєвського "Історія української держави ХХ ст.", 1993 рік. Згадана праця була вперше видана Українським католицьким університетом в Римі в 1989 році, Олександра Кошиця "Слогани", 1995 рік.

Терез М. Головащенко працює на перекладанням споминок О. Кошиця "З пісню через світ", і відносно над двомовною працею про О. Кошиця. Це буде, правдоподібно, найбільш усуцнені науковий документ про життя і діяльність його визначного українського ди-

\$ 35,000/YR. INCOME potential.

Reading books. Toll Free (1) 800-898-9778
Ext. R - 1871 for details.

ДЕШЕВІ КВИТКИ
в Україну і в Україну, візи, запитання.

БЮРО-ПОРТ ТРЕВЕЛ
(312) 829-4032

Porcelain

A Swiss-Ukrainian Private Dental Clinic

offers western care in a welcoming atmosphere downtown Kyiv at competitive local prices. For your relatives and friends in Ukraine our telephone is

(044) 219-1468
We look forward to their visit!

Ювелірна крамниця

"Icon"

продає та купує ікони мас коралі, сукерки, напівперли, годинники та ювелірні речі.

230 East 14th St.
New York, NY 10003
Tel.: (212) 982-3488

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуговує ЦІЛА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також здійснюється поховання на цвинтарі в Бамбі Брук у рідних країнах світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Різдв'яний

ХАРЧОВИЙ НАБІР № 21

1. М'ясні вироби	4.4 lb
2. Salami	2.2 lb
3. Мед	2.2 lb
4. Джем з полуниці	0.97 lb
5. Цукерки шоколадні	1.1 lb
6. Сир твердий	0.66 lb
7. Чай гранульований	0.88 lb
8. Кава мелена	1.1 lb
9. Згущене молоко	1.1 lb
10. Печиво до чаю	1.77 lb

Загальна сума \$55.00

В УКРАЇНУ, МОЛDOVУ, БІЛОРУСЬ, РОСІЮ, КРАЇНИ ПРИБАЛТИКИ. КАЗАХСТАН, КІРГІЗІЮ, УЗБЕКІСТАН, ТАДЖИКИСТАН, ТУРКМЕНІЮ.

ПАКУНКИ ЛІТАКОМ ТА КОРАБЛЕМ

Підбираємо пакети з Вашої хати.
Телефонуйте сьогодні!

ГРОШІ ДО РУК АДРЕСАТА

Доставка 3 - 14 днів.
Експрес-доставка 24 - 48 годин.

ХАРЧІ З КАТАЛОГУ

Понад 100 видів продуктів. Доставка 1 - 4 тижнів.
Замовляйте наш безкоштовний каталог.

1-800-361-7345

MEEST CORPORATION, INC.
97 Six Point Road, Toronto, Ontario, Canada, M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032

MEEST-AMERICA, INC.
817 Pennsylvania Ave.,
Linden, New Jersey, USA, 07036
Tel.: (908) 925-5525

MEEST-KARPATY, INC.
2236 West Chicago Ave.,
Chicago, Illinois, USA, 60622
Tel.: (312) 278-7353